

Adornos de Año Nuevo	• • • P1
¿ Desea viajar usando el “Billete de Adolescente 18” (Seishun 18 kippu)?	• • • P2
Procedimiento para accidentes de tráfico	• • • P3
Información de eventos de invierno	• • • P4

Grupo voluntario que edita la revista informativa de la Fundación cultural e intercambio internacional de Himeji  
URL <http://www.himeji-iec.or.jp/>

## Adornos de Año Nuevo

En Japón existe la costumbre de recibir a los Toshigami sama (Deidades) y celebrar el Año Nuevo. Los Toshigami sama son dioses que según la tradición japonesa visitan las casas en el Año Nuevo para llevar a las familias salud y una abundante cosecha para ese año. En esta edición les hablaremos acerca de los adornos de Año Nuevo para honrar a estos dioses.

### ●Kadomatsu (Pinos de puerta)

Son adornos hechos con pino y bambú que se colocan en la entrada de las casas como señal para que los Toshigami sama lleguen en el Año Nuevo sin perderse.



### ●Shimekazari (Decoración de sogas de paja)

Son adornos hechos con paja fresca de arroz, Urajiro (Un tipo de helecho), Yuzuriha (hojas de *false daphne*), Daidai (Un tipo de cítrico), etc. Son para recibir a los Toshigami sama, y también se dice que el colocarlos en la entrada sirven para evitar malas vibras.



### ●Kagamimochi (Pastel de arroz)

Son ofrendas para recibir a los Toshigami sama. Los de tamaño grande se colocan en la entrada principal o en el espacio que se llama Tokonoma, y los pequeños se colocan en el comedor o en la sala. El día 11 de enero se parten estos Kagamimochi y se comen entre todos deseando la salud y felicidad durante todo el año.



### 【Período de decoración y como recogerlos】

El período de decoración normalmente es del 28 de diciembre al 7 de enero, pero puede variar dependiendo la región. Después del uso, estos adornos se queman en el Tondo yaki u Otakiage que se realizan en los templos sintoístas alrededor del día 15 de enero.

## ¿Desea viajar usando el “Billete de Adolescente 18” (Seishun 18 kippu)?

Este billete le permite ir a destinos lejanos a un precio más competitivo. Pero el período en que se puede usar es limitado.

### 1 No hay una edad límite.

Este billete se pone a la venta en “La Ventanilla Verde” en las estaciones de JR, agencias de viaje otros lugares en la temporada de primavera, verano e invierno. Aunque se llama Billete de Adolescente 18 (Seishun 18 kippu), las personas de cualquier edad lo pueden utilizar. No hay tarifa para los niños.



### 2 Precio

Cuesta 11,850 yenes, es un billete para 5 días. Es un billete que agrupa 5 billetes de 1 día. Se puede usar en las líneas de tren de JR y algunos servicios de autobús y barco. El precio del billete para un día se calcula en 2,370 yenes por persona. Así que si desea ir a algún lugar en el que la tarifa sea mayor a 2,370 yenes, le puede convenir este billete. Este billete puede ser usado por varias personas.

(Ejemplo de su utilización)

- Una persona consume el billete viajando cinco días.
- Un grupo de cinco personas que viajan juntas consumen el billete en un día.

### 3 Las veces para subirse y bajarse son ilimitadas durante un día.

Puede subirse y bajarse la cantidad de veces en la cantidad de estaciones de las líneas de JR que desee. Cada billete es válido hasta las 24:00 hrs del día (las 00:00 del día siguiente) . Pero en caso de que suba a un tren que opere pasando las 24:00 del día, el billete será válido hasta la primera estación en que pare el día siguiente. Si sigue usando el tren pasando de la primera estación, necesita pagar el precio de transporte adicional.

### 4 Tipo de trenes en que lo puede usar

Es para trenes locales, semirrápidos y rápidos. No es para Shinkansen, Express ni Express limitado.

### 5 Período en el que se pone a la venta

El período de venta en la temporada de invierno es del 1 de diciembre al 31 de diciembre. El período válido para hacer uso del billete es del 10 de diciembre al 10 de enero.

Por favor, investigue el período en que se pone a la venta en la temporada de primavera y verano.

Además, le recomendamos comprar el billete de antemano porque “La Ventanilla Verde” no está en operación temprano por la mañana.

### ※※※ Ejemplo de viajes de un día ※※※

En caso de utilizar el tren rápido de JR, le conviene para ir y volver el mismo día de Himeji a Kyoto. (La tarifa de transporte normal cuesta 4,540 yenes).

Además, es posible ir a Nagoya y volver el mismo día a Himeji transfiriendo trenes si sale temprano por la mañana y permanece allí no más de cinco horas. Esperamos que disfrute creando sus propios planes de viaje.



## Procedimiento para Accidentes de Tráfico

En caso de que usted ocasione un accidente de tráfico, primero llame a una ambulancia para socorrer a las personas lesionadas y después llame a la policía



1. Primero confirme si hay o no hay personas lesionadas. En caso afirmativo, llame a una ambulancia (119).

2. Llame a la policía(110) independientemente del tamaño de los daños físicos y/o materiales ya que es obligatorio por ley. En caso de incumplimiento, pueden imponerse sanciones de hasta 3 meses de prisión con trabajos forzados y hasta ¥50,000 de multa.

Incluso en casos de heridas o lesiones leves, asegúrese de acudir al médico.

Asegúrese también de tomar fotos y videos para dejar evidencia circunstancial del momento del accidente.

3. Póngase en contacto con su agente o su compañía de seguros. De acuerdo a su póliza podría tener derecho a grúa y coche de sustitución.

4. Obtenga la información de contacto

Obtenga el nombre, dirección y número de teléfono para contactar durante horas hábiles, de las personas involucradas en el accidente. Esta información es necesaria para realizar las disculpas y negociaciones para llegar a un acuerdo. Si hay testigos, obtenga sus datos también. Todo esto es necesario para la investigación del accidente y las compensaciones económicas posteriores.

※La compañía de seguros investiga el accidente, para el pago de la compensación y del seguro. La compañía de seguros llevará a cabo una investigación del accidentes para determinar la tasa de negligencia en el accidente. En caso de accidente de daños materiales, solo se negocia una compensación por daños, pero en caso de accidente con heridos, se negociará un acuerdo incluyendo el pago de daños y perjuicios, costos de tratamiento, honorarios de consolación, etc. Si la negociación no va bien, es posible que se vaya a juicio.

Últimamente los accidentes con bicicletas están aumentando. Se están incrementando las penas para los perpetradores y aumentando la indemnización para las víctimas. Un momento de descuido puede producir circunstancias irreparables.



Trate de conducir con precaución en todo momento, y tenga cuidado para no causar ni sufrir accidentes.

## ☆Información de Eventos de Invierno ☆

### ❁ HARIMANOKUNI SOHSHA: Fiesta de Ebisu (del 14 al 16 de enero)

Conocida comunmente como el Ebe de Himeji. En el recinto del templo se vende bambú enano, mebachimaguro (atún de ojos grandes), etc. para ofrecerlos rogando por la prosperidad de los negocios. (El bambu enano es una planta con mucha vitalidad que a pesar del frío permanece frondosa durante el invierno; por lo que se le considera de buen augurio). También se tiene la creencia que colocar dinero con el mebachimaguro aumenta la prosperidad monetaria.

El 15 de Enero también se celebra el día de La Niña de la Fortuna, que es llevada sentada en una carroza que sale de Harima Jinya haciendo un recorrido por las tiendas comerciales de Nikaimachi y sus alrededores, donde las carrozas son sacudidas y elevadas por lo alto para rogar por el bienestar y prosperidad de los negocios.

### ❁ FIESTA DE LA VÍSPERA DE PRIMAVERA: Ataque al Demonio

En esta fiesta el protagonista es el demonio, a quien se le ahuyenta lanzándole legumbres o frijoles para atraer la suerte y la felicidad. En algunas regiones también se celebran diferentes bailes.

ENERO 18 : Templo de Shoshazan Engyoji

FEBRERO 3: Harimanokuni Sohsha, Templo sintoísta Hiromine y Templo sintoísta Himeji

FEBRERO 11: Templo de Masuiyama Zuiganyi



### ❁ MARATÓN DEL CASTILLO DE HIMEJI 2018: febrero 11, empieza a las 9:00 a.m.

Tiene un recorrido de 42.195 kilometros, inicia en el parque de Otemae y termina en la Plaza de Sannomaru del Castillo de Himeji. Participan en ella una gran cantidad de corredores, tanto nacionales como extranjeros (la inscripción para la maratón ya está cerrada). Además de poder observar y aplaudir a los participantes a lo largo del recorrido. También podrá disfrutar de diferentes eventos y exhibiciones de productos que se realizarán tanto en el punto de partida como en la meta de la maratón.

### ◆◆◆Nota de la Redacción◆◆◆

En los últimos años hemos podido observar por la televisión gran cantidad de familias tanto del cercano y medio Oriente como del Sudeste de Asia, quienes llevando a sus pequeños hijos huyen a países extranjeros para escapar de las guerras internas que se producen en sus respectivos países, y quienes a pesar de encontrar un lugar seguro donde asentarse, tienen que pasar muchos trabajos y penurias para poder adaptarse a los nuevos sistemas de vida. Se continúan realizando con paciencia diálogos para conseguir la anhelada paz en esos lugares. Por lo que esperamos que se logren buenos resultados para poder vivir en un mundo lleno de paz y tranquilidad.

Los asistentes de traducción y los correctores nativos

Español: Shizuka Yoshii, Lucrecia Coronado de Hashizumi, Kenichiro Shimizu, Chie Hattori

Solo ponemos los nombres de quienes permitieron imprimir.

Agradecemos su ayuda.

Lea los números anteriores de 「VIVA!ひめじ」 en nuestro sitio web (<http://www.himeji-iec.or.jp/>).

El próximo número saldrá en marzo. ¡Esperelo!. Esperamos sus opiniones y comentarios.

Buscamos asistentes que ayuden a la traducción y corrección. Por favor póngase en contacto con nosotros en la siguiente dirección de contacto.

Himeji Cultural and International Exchange Foundation

Egret Himeji 3F, 68-290 Honmachi, Himeji, 670-0012

TEL: 079-282-8950 FAX: 079-282-8955

Email: [info@himeji-iec.or.jp](mailto:info@himeji-iec.or.jp)